

## Detacheringsovereenkomst Fase A

### Umowa oddelegowania w fazie A

Welkom bij Flexpedia Uitzenden B.V.. Wat leuk dat je voor ons als Werkgever hebt gekozen.

Witamy w firmie Flexpedia Uitzenden B.V.. Cieszymy się, że wybrał(a) nas Pan(i) na swojego Pracodawcę.

Wij zijn Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers / WERKGEVER, gevestigd te Haarlem aan Hendrik Figeeweg 1-0010, rechtsgeldig vertegenwoordigd door haar directeur de heer Bart Imming,

Jesteśmy spółką Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers / PRACODAWCA, z siedzibą przy Hendrik Figeeweg 1-0010, Haarlem, prawomocnie reprezentowaną przez jej dyrektora, Bart Imming,

en

Jij bent onze **WERKNEMER**

oraz

Pan(i) jest naszym **PRACOWNIKIEM**

Naam: Kacper Kiryluk

Geboortedatum: 05/12/2004

Adres: De Eiken 2 5427 SZ Boekel

Legitimatiebewijs : Identiteitskaart + CHN967383

Imię i nazwisko: Kacper Kiryluk

Data urodzenia: 05/12/2004

Adres: De Eiken 2 5427 SZ Boekel

Dowód tożsamości + numer: Identiteitskaart + CHN967383

Door ondertekening van dit document sluiten wij een detacheringsovereenkomst met elkaar. In dit geval een detacheringsovereenkomst Fase A zonder loonbetalingsverplichting welke kwalificeert als een detacheringsovereenkomst ex artikel 7:690 BW en waarop steeds de meest recente versie van de cao voor Uitzendkrachten (NBBU-cao, hierna CAO genoemd) van toepassing is. Partijen spreken af dat er geen sprake is van een payrollovereenkomst. Door ondertekening van dit document verklaar je akkoord te gaan met alle bijlagen en deze ook te hebben ontvangen (welke ook onderdeel uitmaken van deze detacheringsovereenkomst), waaronder de Terbeschikkingstelling(en), de Personeelsgids en de CAO. Deze documenten zijn door jou te allen tijde te raadplegen op het voor jou beschikbare portal en altijd bij ons op te vragen.

Poprzez podpisanie tego dokumentu zawieramy ze sobą umowę o oddelegowanie. W tym przypadku jest to umowa o oddelegowanie w fazie A z wyłączeniem obowiązku ciągłości wypłaty wynagrodzenia, która kwalifikuje się jako umowa o oddelegowanie zgodnie z art. 7:690 BW (niderlandzkiego kodeksu cywilnego) i do której zastosowanie ma najnowsza wersja układu zbiorowego pracy Niderlandzkiego Stowarzyszenia Agencji Pośrednictwa Pracy i Tymczasowego Zatrudnienia, tj. „cao voor Uitzendkrachten” (NBBU-CAO, zwanego dalej CAO). Strony zgodnie przyjmują, iż niniejsza umowa nie jest umową w zakresie payrollingu. Poprzez podpisanie niniejszego dokumentu Pracownik oświadcza, że zgadza się ze wszystkimi załącznikami oraz potwierdza, że je otrzymał (załączniki te stanowią również część niniejszej umowy o oddelegowanie), w tym między innymi Potwierdzenie przydzielenia zadania (oddelegowania), Podręcznik pracownika oraz CAO. Pracownik może w każdej chwili zapoznać się z tymi dokumentami na udostępnionym mu portalu, a także zamawiać je u nas.

### 1. Artikel Algemeen

1.1. Door deze overeenkomst te ondertekenen verklaart Werknemer **geen** arbeidsverleden te hebben bij Opdrachtgever en/of Werkgever in de zes maanden voorafgaand aan de ingangsdatum. Werknemer heeft vóór de ondertekening van deze uitzendovereenkomst de juiste en volledige inlichtingen aan werkgever verstrekt over zijn opleidingen, competenties, arbeidsverleden en deelname aan de pensioenregeling van StiPP. Tevens verklaar jij als Werknemer met ondertekening van deze overeenkomst dat jij in de 52 weken voorafgaand aan de datum indiensttreding Nee deelnemer bent geweest aan de pensioenregeling van StiPP in dienst van één of meerdere uitzendondernemingen. Werknemer verklaart de zes maanden direct voorafgaand aan de ingangsdatum van deze overeenkomst niet dezelfde of soortgelijke werkzaamheden te hebben verricht bij de in de Terbeschikkingstelling genoemde Opdrachtgever en/of Werkgever. Indien werknemer minder dan zes maanden geleden wel bij deze Opdrachtgever en/of Werkgever dezelfde of soortgelijke werkzaamheden heeft verricht, dan is er sprake van opvolgend werkgeverschap in de zin van artikel 668a lid 2 BW en artikel 12 van de CAO.

Poprzez podpisanie niniejszej umowy Pracownik oświadcza, że w okresie sześciu miesięcy poprzedzających datę wejścia w życie tej umowy nie pracował dla Klienta ani dla Pracodawcy. Przed podpisaniem niniejszej umowy o pracę agencyjną Pracownik przekazał Pracodawcy prawidłowe i pełne informacje na temat swoich szkoleń, kompetencji, historii zatrudnienia oraz uczestnictwa w programie emerytalnym funduszu emerytalnego StiPP. Podpisując niniejszą umowę, Pracownik oświadcza ponadto, że Nee był członkiem funduszu emerytalnego StiPP, zatrudnionym przez jakąkolwiek agencję pracy tymczasowej w okresie 52 tygodni przed datą rozpoczęcia przez niego zatrudnienia. Pracownik oświadcza, że w okresie sześciu miesięcy poprzedzających datę wejścia w życie niniejszej umowy nie wykonał tych samych ani podobnych prac u Klienta ani Pracodawcy wskazanych w potwierdzeniu oddelegowania. Jeżeli jednak Pracownik wykonywał u Klienta(-ów) takie same lub podobne prace w okresie krótszym niż sześć miesięcy przed datą wejścia w życie niniejszej umowy, wówczas zastosowanie ma kolejne zatrudnienie w rozumieniu art. 668a ust. 2 BW (niderlandzkiego kodeksu cywilnego) oraz art. 12 układu zbiorowego pracy (CAO).

1.2. Voor zover in deze detacheringsovereenkomst begrippen worden gehanteerd die zijn gedefinieerd in de Personeelsgids, is de betreffende definitie van overeenkomstige toepassing (deze begrippen worden met een hoofdletter aangeduid).

W zakresie, w jakim w niniejszej umowie oddelegowania użyte są terminy zdefiniowane w Regulaminie pracowniczym, zastosowanie mają odpowiednie definicje tam użyte na zasadzie analogii (definicje napisane są wielką literą).

1.3. Je wordt door ons als Werkgever ter beschikking gesteld aan een derde / opdrachtgever om onder leiding en toezicht van die derde / opdrachtgever werkzaamheden te verrichten. Dit is onze Opdrachtgever.

Pracodawca przydziela Pracownika do strony trzeciej/klienta w celu świadczenia pracy pod kierownictwem i nadzorem takiej strony trzeciej/klienta. Ta strona jest Klientem Pracodawcy.

1.4. Deze detacheringsovereenkomst wordt voor bepaalde tijd aangegaan, voor de duur van 28 kalenderdagen. De volgende ingangsdatum geldt: 10/09/2024

**Umowa o oddelegowanie zostaje zawarta na czas określony, mianowicie na okres 28 dni kalendarzowych. Obowiązuje następująca data wejścia umowy w życie: 10/09/2024**

1.5. Indien de detacheringsovereenkomst wordt voorgezet, wordt het voor dezelfde duur en onder dezelfde voorwaarden voortgezet, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.

**Jeśli umowa oddelegowania zostanie przedłużona, będzie ona przedłużona na taki sam okres i na tych samych warunkach, chyba że strony uzgodnią inaczej w formie pisemnej.**

1.6. Deze detacheringsovereenkomst eindigt 28 kalenderdagen na de onder lid 4 van dit artikel genoemde ingangsdatum van rechtswege, zonder dat hiervoor enige opzeggingshandeling noodzakelijk is. Op deze detacheringsovereenkomst is geen uitzendbeding als bedoeld in artikel 7:691 lid 2 BW van toepassing.

**Niniejsza umowa o oddelegowanie wygasa z mocy prawa – bez konieczności jej wypowiedzenia – po upływie 28 dni kalendarzowych od daty jej wejścia w życie określonej w ust. 4 niniejszego artykułu. Nie ma zastosowania klauzula o tymczasowym charakterze zatrudnienia, o której mowa w art. 7:691 ust. 2 holenderskiego kodeksu cywilnego.**

1.7. In ieder geval eindigt de detacheringsovereenkomst uiterlijk binnen 52 weken na de feitelijke datum van indiensttreding, waarbij alleen die weken in acht worden genomen waarin je daadwerkelijk werkzaamheden voor Werkgever hebt verricht en de weken waarin je doorbetaalde vakantie hebt genoten, derhalve voordat Fase B, zoals bedoeld in de CAO, wordt bereikt.

**W każdym przypadku umowa oddelegowania zakończy się nie później niż w terminie 52 tygodni od faktycznego dnia rozpoczęcia zatrudnienia, z uwzględnieniem wyłącznie tygodni, w których pracownik faktycznie świadczył pracę na rzecz Pracodawcy tj. oraz tygodnie, w których korzystałeś z płatnego urlopu, przed osiągnięciem fazy B zgodnie z postanowieniami zawartymi w UZP.**

1.8. De arbeidsovereenkomst tussen Werknemer en Werkgever eindigt van rechtswege en/of dient met onmiddellijke ingang als ontbonden te worden beschouwd, indien Werknemer niet beschikt over een geldige tewerkstellingsvergunning en/of geldige verblijfsvergunning dan wel dat wordt ingetrokken.

**Umowa o pracę zawarta pomiędzy Pracownikiem a Pracodawcą zostaje rozwiązana z mocy prawa i/lub uznaje się ją za rozwiązana ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli Pracownik nie ma ważnego zezwolenia na pracę i/lub ważnego zezwolenia na pobyt lub w przypadku cofnięcia takiego zezwolenia.**

1.9. De detacheringsovereenkomst kan tussentijds worden opgezegd met inachtneming van de opzegtermijn als bedoeld in de CAO.

**Umowa oddelegowania może zostać rozwiązana we wcześniejszym terminie z zachowaniem okresu wypowiedzenia określonego w UZP.**

1.10. Je bent verplicht om vakantie bij ons als jouw Werkgever aan te vragen c.q. in te dienen. Ook ben je verplicht je bij ons ziek te melden, waarna de Opdrachtgever aan wie je ter beschikking bent gesteld zal worden geïnformeerd.

**Pracownik jest obowiązany złożyć do nas, jako do swojego Pracodawcy, zapytanie lub wniosek o urlop. Ponadto Pracownik jest obowiązany zgłosić nam swoje zachorowanie, po czym my powiadomimy o tym Klienta, do którego Pracownik został oddelegowany.**

1.11. Ongeacht het voorafgaande eindigt deze detacheringsovereenkomst in ieder geval, zonder dat hiertoe enige opzegging of mededeling is vereist, van rechtswege met ingang van de datum waarop Werknemer de voor hem geldende vaste AOW-gerechtigde leeftijd heeft bereikt.

**Niezależnie od powyższego niniejsza umowa wygasa z mocy prawa – bez konieczności jej wypowiedzenia – w dniu, w którym Pracownik osiągnie ustalony wiek emerytalny, jaki ma zastosowanie dla tego Pracownika.**

1.12. Jij als Werknemer hebt ervoor gekozen om de loonheffingskorting toe te passen. Door ondertekening van deze detacheringsovereenkomst stem je als Werknemer (BSN: 687628568) in dat wij als Werkgever rekening houden met de loonheffingskorting vanaf: 10/09/2024. Als er een wijziging is, moet jij als Werknemer aan Werkgever schriftelijk verzoeken om met deze wijziging rekening te houden.

**Jako pracownik zdecydowałeś się zastosować ulgę podatkową od wynagrodzeń. Podpisując niniejszą umowę o oddelegowanie, jako pracownik (BSN: 687628568) zgadzasz się, że my jako Pracodawca uwzględnia ulgę podatkową od wynagrodzeń od: 10/09/2024. W przypadku zmiany Ty jako Pracownik musisz zwrócić się do Pracodawcy na piśmie o uwzględnienie tej zmiany.**

1.13. Bij ondertekening van deze overeenkomst verklaar jij als Werknemer dat het onderstaande rekeningnummer juist is en dat je Werkgever verzoekt om tot nader order op dit bankrekeningnummer jouw loon te storten: Bankrekeningnummer:

NL56ABNA0819274356 BIC Code: ABNANL2A

**Podpisując niniejszą umowę, Pracownik oświadcza, że poniższy numer rachunku jest prawidłowy i że polecił on Pracodawcy przelewanie kwoty wynagrodzenia na podany numer rachunku bankowego do odwołania: Numer rachunku bankowego: NL56ABNA0819274356 Kod BIC: ABNANL2A**

1.14. Het is Opdrachtgever niet toegestaan rechtstreeks betalingen hoe ook genaamd aan jou te doen en bij een onregelmatigheid dienaangaande ben je verplicht dat direct te melden bij ons.

**Klient (Klienci) nie jest uprawniony do dokonywania płatności z jakiegokolwiek tytułu bezpośrednio na rzecz Pracownika, a w razie jakichkolwiek nieprawidłowości w tym zakresie Pracownik jest obowiązany niezwłocznie nas o tym powiadomić.**

1.15. Werknemer ontvangt 25 dagen per jaar o.b.v. een 40-urig dienstverband per week, of een evenredig deel indien er niet 40 uur wordt gewerkt

**Pracownik otrzymuje 25 dni urlopu w roku na podstawie zatrudnienia w wymiarze 40 godzin tygodniowo lub proporcjonalną część tych dni w przypadku pracy w wymiarze mniejszym niż 40 godzin.**

1.16. Ingevolge de CAO heeft Werknemer recht op een vakantiebijslag ten bedrage van 8,33%.

**Zgodnie z postanowieniami CAO Pracownik ma prawo do dodatku urlopowego w wysokości 8,33%.**

1.17. Werknemer neemt deel aan de StiPP pensioenregeling die voor de werknemer van toepassing is, zodra de regeling in verplichte deelname voorziet en Werknemer aan de voorwaarden voldoet.

**Pracownik uczestniczy w programie emerytalnym StiPP, który ma odniesienie do Pracownika od tego momentu, kiedy program przewiduje obowiązkowy w nim udział, a Pracownik spełnia stosowane warunki.**

## 2. ARTIKEL NON-CONCURRENTIE-EN RELATIEBEDING

2.1. Werkgever en haar klanten vinden het noodzakelijk om met jou een non-concurrentie- en relatiebeding overeen te komen, vanwege zwaarwegende bedrijfsbelangen zoals bedoeld in artikel 7:653 lid 2 BW. Deze zwaarwegende bedrijfsbelangen, zoals hiervoor bedoeld, worden, door hetgeen gesteld in het tweede lid van dit artikel, door ons gemotiveerd.

**Dla Pracodawcy i jego klientów konieczne jest podpisanie z Pracownikiem klauzuli o zakazie konkurencji i zakazie pozyskiwania klientów ze względu na ważne interesy przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 7:653 ust. 2 holenderskiego kodeksu cywilnego. Ważne powody przedsiębiorstwa określone powyżej są motywowane przez treść punktu drugiego niniejszego artykułu.**

2.2. De zwaarwegende belangen kunnen als volgt gedefinieerd worden: **Ważne interesy mogą oznaczać:**

2.2.1. Het verdienmodel van Werkgever bestaat voornamelijk uit het ter beschikking stellen van arbeidskrachten tegen een bepaald tarief. Indien je in dienst treedt bij een andere Werkgever om ook ter beschikking te worden gesteld bij de klant, vormt dit een aanmerkelijke inbreuk op de onderneming van Werkgever en wordt het verdienmodel doorkruist. **Model dochodu Pracodawcy polega przede wszystkim na przydzielaniu do pracy określonej liczby pracowników. Podjęcie pracy u innego pracodawcy, który również przydzieliłby Pracownika do tego samego klienta, stanowiłoby poważne naruszenie działalności Pracodawcy i naruszenie jego modelu dochodu.**

2.2.2. Je hebt door de terbeschikkingstelling persoonlijk contact met de Oprachtgever van Werkgever. **W wyniku przydziału pracy Pracownik ma osobisty kontakt z Klientem Pracodawcy.**

2.2.3. Werkgever en/of de Oprachtgever heeft/hebben geïnvesteerd om je te werven en selecteren dan wel de terbeschikkingstelling mogelijk te maken. Werkgever heeft er een zwaarwegend belang bij dat de gedane investeringen niet ten gunste komen van haar concurrenten. **Pracodawca lub Klient poniósł koszty związane z zatrudnieniem i wyborem Pracownika lub umożliwieniem przydziału pracy. Pracodawca posiada żywotny interes w tym, aby inwestycje, które poczynił, nie przynosiły korzyści jego konkurentom.**

2.2.4. Je doet ruime kennis en ervaring op in de specialistische markt waarin de opdrachtgever zich begeeft en hebt toegang tot alle gegevens c.q. informatie van de klant. **Pracownik zdobywa szeroką wiedzę i doświadczenie na specjalistycznym rynku, na którym działa klient i ma dostęp do wszystkich danych i informacji Klienta.**

2.2.5. Werkgever biedt jou scholing en investeert in jouw ontwikkeling. **Pracodawca organizuje dla Pracownika szkolenia i inwestuje w jego rozwój.**

2.2.6. Werkgever kan door klanten verplicht zijn ter bescherming van de belangen van de opdrachtgever een non-concurrentiebeding overeen te komen met jou op straffe van een boete dan wel schadevergoeding. **Pracodawca może zostać zobowiązany przez klientów do ochrony ich interesów poprzez zawarcie z Pracownikiem klauzuli o zakazie konkurencji, której naruszenie skutkować będzie zobowiązaniem Pracownika do zapłaty kary lub odszkodowania.**

2.3. De hiervoor genoemde omstandigheden vormen zwaarwegende bedrijfsbelangen voor Werkgever om een non-concurrentie- en relatiebeding met jou overeen te komen ongeacht de duur van het dienstverband tussen ons en ongeacht welke partij het initiatief heeft genomen de detacheringsovereenkomst niet voort te zetten. De hiervoor opgesomde omstandigheden vormen in onderlinge samenhang bezien, alsmede ieder op zichzelf, een voldoende zwaarwegend bedrijfsbelang teneinde een non-concurrentie- en relatiebeding tussen ons overeen te komen. De opsomming van de zwaarwegende bedrijfsbelangen is niet limitatief, maar kan door Werkgever worden aangevuld en/of gewijzigd.

**Powyższe okoliczności stanowią na tyle ważne interesy przedsiębiorstwa Pracodawcy, aby zawrzeć z Pracownikiem klauzulę o zakazie konkurencji i zakazie pozyskiwania klientów bez względu na okres zatrudnienia pomiędzy nami i bez względu na to, która ze stron podjęła decyzję o nieprzedłużeniu umowy oddelegowania. Okoliczności opisane powyżej, łącznie lub oddzielnie, stanowią na tyle odpowiednio ważny interes przedsiębiorstwa, aby zawrzeć pomiędzy Pracodawcą a Pracownikiem klauzulę o zakazie konkurencji i zakazie pozyskiwania klientów. Informacja dotycząca ważnych interesów przedsiębiorstwa nie jest wyczerpująca i może zostać uzupełniona lub zmieniona przez Pracodawcę.**

2.4. Tussen ons is, gezien hetgeen in dit artikel is bepaald, het navolgende non-concurrentie- en relatiebeding overeengekomen: **W związku z postanowieniami niniejszego artykułu, Pracodawca i Pracownik uzgodnili następującą treść klauzuli o zakazie konkurencji i zakazie pozyskiwania klientów, która będzie ich obowiązywała:**

2.4.1. Non-concurrentiebeding: het is jou als Werknemer gedurende de looptijd van de detacheringsovereenkomst en binnen een tijdvak van één jaar nadat de detacheringsovereenkomst om welke reden dan ook is geëindigd, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Werkgever verboden om, op enigerlei wijze, hetzij direct, hetzij indirect al dan niet voor eigen rekening, dan wel in dienst van een ander opdrachten te aanvaarden van en/of werkzaamheden te verrichten voor de klant.

**Klauzula o zakazie konkurencji: w okresie obowiązywania umowy oddelegowania oraz przez okres jednego roku po zakończeniu umowy o pracę z dowolnej przyczyny Pracownik nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Pracodawcy w żaden sposób, bezpośrednio czy pośrednio, na własny koszt czy na zlecenie innej strony, przyjmować zleceń lub wykonywać pracy dla Klienta.**

2.4.2. Relatiebeding: het is jou als Werknemer zonder voorafgaande toestemming van Werkgever verboden om binnen een tijdvak van één jaar nadat de detacheringsovereenkomst om welke reden dan ook is geëindigd, op enigerlei wijze, hetzij direct, hetzij indirect, klanten van Werkgever, van de aan Werkgever gelieerde ondernemingen en/of van de rechtspolvolger van Werkgever mee te nemen, direct of indirect, te benaderen, reclame te maken dan wel onder hen te werven, met de kennelijke bedoeling met hen direct of indirect een overeenkomst aan te gaan dan wel werkzaamheden in welke vorm dan ook te verrichten.

**Klauzula o zakazie pozyskiwania klientów: przez okres jednego roku po rozwiązaniu umowy o pracę z dowolnej przyczyny Pracownik nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Pracodawcy w żaden sposób, bezpośrednio czy pośrednio, przejmować, pozyskiwać, reklamować lub zabiegać o klientów Pracodawcy, jego spółek stowarzyszonych lub następcy prawnego z oczywistą intencją pośredniego lub pośredniego zawarcia z nimi umowy lub wykonywania dla nich pracy w dowolnej formie.**

2.5. De voorgaande verboden zien uitdrukkelijk niet op de totstandkoming van een detacheringsovereenkomst na afloop van de terbeschikkingstelling tussen jou als Werknemer en degene aan wie hij / zij ter beschikking is gesteld (Oprachtgever).

**Powyższe zakazy wyraźnie nie obejmują zawarcia, po zakończeniu przydzielonej pracy, umowy o pracę pomiędzy Pracownikiem a stroną, do której Pracownik został przydzielony (Klient).**

2.6. Indien jij als Werknemer in strijd met een verplichting uit dit artikel (artikel 2) handelt, zal hij / zij in afwijking van artikel 7:650 leden 3, 4 en 5 BW aan Werkgever, zonder dat enige ingebrekestelling is vereist, voor iedere overtreding een boete ineens verbeuren ten bedrage van € 5.000,- te vermeerderen met een bedrag van € 500,- voor iedere dag dat de overtreding voortduurt. In plaats daarvan is Werkgever gerechtigd om volledige schadevergoeding en/of nakoming te vorderen.

Jeśli Pracownik nie wykona zobowiązania określonego w niniejszym artykule, Pracownik, niezależnie od treści art. 7:650, ust. 3, 4 i 5 holenderskiego kodeksu cywilnego oraz bez konieczności informowania o naruszeniu, będzie niezwłocznie zobowiązany do zapłaty kary w wysokości 5000,00 EUR oraz dodatkowo kwoty 500,00 EUR za każdy dzień trwania naruszenia na rzecz Pracodawcy. Pracodawca jest upoważniony do żądania pełnego odszkodowania lub sądowego nakazu wykonania zobowiązania zamiast kary.

2.7. Als jij als Werknemer een loon verdient dat niet meer bedraagt dan het voor hem geldende minimumloon, geldt voor hem / haar in plaats van lid 6 het volgende boetebeding:

Jeśli Pracownik otrzymuje wynagrodzenie, które nie przewyższa minimalnego wynagrodzenia, mającego zastosowanie w przypadku Pracownika, obowiązuje poniższa klauzula dotycząca kary zamiast kary przewidzianej w pkt 6:

2.7.1. Bij overtreding van een verplichting uit dit artikel (artikel 2) moet je aan Werkgever een boete betalen. Een boete die ten goede komt aan de Evenementencommissie. De boete is per overtreding gelijk aan het bedrag van het in geld vastgesteld brutoloon van de Werknemer voor een halve dag, met dien verstande dat binnen een week geen hoger bedrag aan gezamenlijke boetes mag worden opgelegd dan het loon voor een halve dag. Ook een afzonderlijke boete is gemaximeerd en mag niet hoger zijn dan een halve dag loon per week. De boete is onmiddellijk opeisbaar, zonder dat daarvoor een ingebrekestelling of andere voorafgaande verklaring in de zin van artikel 6:80 e.v. BW nodig is. In plaats van de boete kan de Werkgever de afspraken dan wel aanspraken dan wel rechten voortvloeiende uit de wet of de detacheringsovereenkomst jegens jou als Werknemer te vorderen, waaronder in ieder geval begrepen het recht op nakoming van de detacheringsovereenkomst en het recht om in plaats van de boete schadevergoeding op grond van de wet te vorderen.

W razie naruszenia obowiązku wynikającego z tego artykułu (art. 2) Pracownik będzie zobowiązany uiścić karę finansową na rzecz Pracodawcy. Wspomniana kara finansowa przypadnie na korzyść Komitetu ds. imprez. Kara za naruszenie jest równa wysokości ustalonej w pieniądzu stawki brutto Pracownika za pół dnia pracy z zastrzeżeniem, że w ciągu tygodnia nie można nałożyć kar, których łączna kwota przekraczałaby pół dniówki. Również pojedyncza kara finansowa jest maksymalizowana i nie może przekroczyć tygodniowo kwoty wynagrodzenia za pół dnia pracy. Kara ta jest natychmiast wymagalna, bez konieczności uprzedniego powiadomienia o naruszeniu umowy lub innego oświadczenia w rozumieniu art. 6:80 ff. BW (niderlandzkiego kodeksu cywilnego) w tej sprawie. Zamiast grzywny Pracodawca może zażądać od Pracownika przestrzegania ustaleń lub roszczeń, lub praw wobec Pracownika, wynikających z przepisów prawa lub umowy o oddelegowanie, w tym w każdym przypadku prawa do przestrzegania umowy o oddelegowanie i prawa do dochodzenia – zamiast grzywny – rekompensaty za szkody na mocy przepisów prawa.

### 3. ARTIKEL OVERMACHTSTOESTAND

3.1. A. Onder overmacht wordt ook verstaan preventieve quarantaine. Dit houdt in: thuisblijven, niet reizen of naar een andere locatie in Nederland gaan en de richtlijnen van de (Rijks)overheid en RIVM opvolgen als iemand in je gezamenlijk huishouden positief is getest op COVID-19, of je hebt nauw contact gehad met een besmette COVID-19 patiënt, als gevolg waarvan ook jij in quarantaine moet; of je in een land/gebied bent geweest dat door de Nederlandse (Rijks)overheid is aangemerkt als COVID-19-risicogebied en dat jij als gevolg daarvan in quarantaine moet. Je meldt dit direct via [verzuim@flexpedia.nl](mailto:verzuim@flexpedia.nl).

B. In het geval van preventieve quarantaine dien je bij Flexpedia aan te geven wanneer het laatste contact is geweest met de besmette COVID-19 patiënt, of een persoon zoals onder a wordt bedoeld, omdat vanaf dat moment de quarantaine in gaat. Je volgt vervolginstructies van Flexpedia op. Je volgt ook tijdens quarantaine de adviezen en aanbevelen op van het RIVM en de (Rijks)overheid.

C. Tijdens de eerste vijf werkdagen van de preventieve quarantaine wendden wij jouw bovenwettelijke vakantiedagen aan, dan wel bij gebreke daarvan, neem jij vijf dagen onbetaald verlof op, gerekend vanaf het moment dat je in quarantaine moet; na de quarantaineperiode, kun je weer aan de slag. Zorg ervoor dat je ook dan (na de quarantaine) alle adviezen en aanbevelingen opvolgt.

D. Als je op reis gaat dien je de adviezen en richtlijnen van de (Rijks)overheid en RIVM te volgen. Indien sprake is van het opzettelijk veroorzaken van ziekte, heb je conform de wet geen recht op loondoorbetaling.

A. Siła wyższa obejmuje również kwarantannę prewencyjną, czyli przebywanie w domu, zakaz podróży lub wyjeżdżania do innych miejsc w Niderlandach oraz przestrzeganie wytycznych rządu i RIVM. Ktoś w Twoim gospodarstwie domowym uzyskał pozytywny wynik testu na COVID-19 lub miał(-aś) bliski kontakt z osobą chorą na COVID-19, wskutek czego musisz odbyć kwarantannę; lub, byłeś(-aś) w kraju / na obszarze oznaczonym jako obszar ryzyka związanego z pandemią COVID-19, wskutek czego musisz odbyć kwarantannę. Musisz bezzwłocznie wysłać wiadomość e-mail na adres [verzuim@flexpedia.nl](mailto:verzuim@flexpedia.nl), aby poinformować nas, że jesteś zobowiązany(-a) odbyć obowiązkową kwarantannę;

B. Musisz przedstawić lekarzowi zakładowemu dowód na to, że jesteś zobowiązany(-a) odbyć obowiązkową kwarantannę. Ważną sprawą jest powiadomienie lekarza o ostatnim kontakcie z zakażoną osobą, o której mowa w punkcie a, ponieważ kwarantanna obowiązuje właśnie od tego momentu. Otrzymasz od nas dalsze wytyczne. Podczas kwarantanny również będziesz się stosować do wytycznych i zaleceń RIVM i rządu.

C. Za pierwszych pięć dni kwarantanny wykorzystamy skumulowane dni urlopu przekraczające wymogi ustawowe, a jeśli takich nie masz, weźmiesz pięć dni bezpłatnego urlopu, licząc od początku Twojej kwarantanny. Pamiętaj o przestrzeganiu wszystkich wytycznych i zaleceń (nawet po zakończeniu kwarantanny).

D. Jeśli zachorujesz, ponieważ umyślnie zignorowałeś(-aś) środki bezpieczeństwa, zgodnie z prawem nie będziesz uprawniony(-a) do ciągłości wypłaty wynagrodzenia.

3.2. Voor zover met werknemer een recht op een bonus, winstuitkering, eindejaarsuitkering en/of een vergelijkbare vorm van variabele beloning is overeengekomen en werknemer daar op enig moment aanspraak op maakt, verkrijgt werknemer desondanks geen betaling daarvan, ingeval werkgever noodzakelijkerwijs gebruik maakt van een overheidssubsidieregeling of andere tegemoetkomingsregeling, waarin een verbod is opgenomen op betaling van dergelijke beloningen. Deze uitzondering geldt alsdan voor zover en voor zolang het verbod op grond van de overheidsregeling van toepassing is.

**W zakresie, w jakim z pracownikiem uzgodniono prawo do premii, podziału zarobków, premii na koniec roku i (lub) podobnego rodzaju wynagrodzenia zmiennego, do otrzymania którego pracownik jest uprawniony w dowolnym momencie, Pracownikowi nie zostanie ono jednak wypłacone, w przypadku gdy pracodawca z konieczności skorzysta z rządowego systemu subwencji lub innego programu koncesyjnego, w którym zawarto zakaz wypłaty takich wynagrodzeń. Wyjątek ten ma zastosowanie w takim zakresie i na tak długo, jak obowiązuje zakaz wynikający z programu rządowego.**

3.3. Onder werkgever wordt in de zin van dit artikel ook begrepen de aan werkgever gelieerde ondernemingen.

**Jako pracodawcę, o którym mowa w tym artykule, należy również rozumieć firmy powiązane z pracodawcą.**

3.4. Voor zover daaronder niet reeds begrepen, wordt onder een overmachtstoestand in ieder geval, maar niet uitsluitend verstaan: werkstaking, bedrijfsbezetting, blokkades, embargo's, overheidsmaatregelen, oorlogen, aanslagen, revoluties en/of enig daaraan gelijk te stellen toestand, stroomstoringen, storingen in elektronische communicatielijnen, branden, ontploffingen en andere calamiteiten, waterschades, overstromingen, aardbevingen en andere natuurrampen, pandemieën, alsmede ziektes van epidemiologische aard van het personeel.

**W zakresie, którego jeszcze nie uwzględniono, wystąpienie siły wyższej należy rozumieć co najmniej, choć nie wyłącznie, jako: strajk w pracy, okupację fabryki, blokady, embargo, środki rządowe, wojny, ataki, rewolucje i (lub) każdą równoważną sytuację, awarię zasilania, awarię elektronicznych linii komunikacyjnych, pożary, wybuchy i inne katastrofy, zniszczenia wskutek działania wody, powódzie, trzęsienia ziemi i inne katastrofy naturalne, pandemie, jak również choroby pracowników o charakterze epidemicznym.**

3.5. Onder overmacht in de zin van dit artikel wordt verstaan: elke van de wil van de werkgever onafhankelijke omstandigheid, die de (onaangetaste) nakoming van de detacheringsovereenkomst blijvend of tijdelijk onmogelijk maakt en welke noch krachtens wet, noch naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid voor haar risico behoort te komen.

**Jako siłę wyższą, o której mowa w tym artykule, należy rozumieć każdą okoliczność niezależną od pracodawcy i pozostającą poza jego kontrolą, która w sposób ciągły lub tymczasowy uniemożliwia (niezmienioną) realizację umowy o pracę i za którą – zgodnie z przepisami prawa oraz zasadami słuszności i uczciwości – odpowiedzialności nie ponosi pracodawca.**

3.6. Werkgever en werknemer spreken met elkaar af dat indien een overmachtstoestand zich voordoet aan de zijde van werkgever, werkgever gerechtigd is de loonbetaling inclusief emolumenten voor maximaal 50% te verminderen zolang de overmachtstoestand voortduurt met een maximum van 6 maanden met dien verstande dat altijd het wettelijk minimumloon en de minimumvakantiebijslag zal worden betaald.

**Pracodawca i pracownik wspólnie zgadzają się, że w razie wystąpienia siły wyższej po stronie pracodawcy, pracodawca jest uprawniony do obniżenia ciągłej wypłaty wynagrodzenia, w tym uposażenia, w wysokości nie większej niż 50% w okresie, w którym siła wyższa trwa stale, maksymalnie do 6 miesięcy, przy założeniu, że zawsze wypłacana będzie ustawowa płaca minimalna oraz minimalny dodatek urlopowy.**

## 4. ARTIKEL OVERIGE

4.1. Wij als Werkgever hebben het recht om voor een in deze detacheringsovereenkomst voorkomend of daaruit voortvloeiende arbeidsvoorwaarden eenzijdig te wijzigen, mits daartoe een zodanig zwaarwichtig belang bestaat dat jouw belang van dat door de wijziging wordt geschaad, daarvoor naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid moet wijken. Onder zwaarwichtig belang worden bijvoorbeeld bedoeld, wetswijzigingen of wijzigingen in de CAO.

**Pracodawca jest upoważniony do jednostronnego dokonywania zmian warunków zatrudnienia zawartych w niniejszej umowie oddelegowania lub wynikających z tej umowy, pod warunkiem że interes pracodawcy jest tak istotny, że przewyższa interes Pracownika narażony na szkodę w wyniku wprowadzenia zmiany, zgodnie z kryteriami zasadności i uczciwości w takim przypadku. Istotny interes obejmuje na przykład zmiany legislacyjne lub zmiany UZP.**

4.2. Jij als Werknemer behoudt je verplichtingen van deze detacheringsovereenkomst en bijlagen indien de onderneming van Werkgever of een onderdeel daarvan door Werkgever aan een derde wordt overgedragen in de zin van de artikelen 7:662 e.v. BW en de detacheringsovereenkomst een einde neemt voor of ten tijde van de overgang, terwijl bij voortdurende van de detacheringsovereenkomst van rechtswege in dienst zou zijn gekomen van de verkrijger. Jij als Werknemer stemt op voorhand in met een eventuele overname van deze detacheringsovereenkomst door een derde.

**Jeżeli Pracodawca przeniesie w całości lub części działalność na stronę trzecią w rozumieniu art. 7:662 et seq. holenderskiego kodeksu cywilnego, a umowa oddelegowania zakończy się przed przeniesieniem lub w czasie takiego przeniesienia i Pracownik miałby być zatrudniony przez stronę dokonującą przejęcia na mocy prawa w razie przedłużenia umowy oddelegowania, dla Pracownika wiążące są wszystkie zobowiązania wynikające z niniejszej umowy oddelegowania oraz jej załączników. Pracownik wyraża uprzednią zgodę na ewentualne przejęcie niniejszej umowy oddelegowania przez stronę trzecią.**

4.3. Werknemer machtigt Werkgever hierbij om, als Werkgever het noodzakelijk acht i.h.k.v. loonkostenverlaging, om het uitkeringsverleden van Werknemer op te vragen bij de Uitvoeringsinstantie UWV

**Pracownik niniejszym upoważnia Pracodawcę – jeśli Pracodawca uzna to za konieczne w kontekście obniżenia kosztów wynagrodzenia – do uzyskania z Urzędu Wykonawczego ds. Ubezpieczeń Pracowniczych (UWV) historii świadczeń na rzecz Pracownika.**

4.4. Werkgever kan een voorschot geven aan jou als Werknemer voor het loon waar je recht op hebt. Door middel van ondertekening van deze detacheringsovereenkomst stem jij als Werknemer er expliciet mee in dat eventuele voorschotten op het loon worden verrekend met toekomstige loonbetaling(en).

**Pracodawca może wypłacić Pracownikowi z góry wynagrodzenie, do którego jest on uprawniony jako Pracownik. Podpisując niniejszą umowę oddelegowania, Pracownik wyraźnie wyraża zgodę na potrącenie ewentualnych zaliczek na poczet wynagrodzenia z przyszłych wypłat wynagrodzeń.**

4.5. In aanvulling op hetgeen in deze detacheringsovereenkomst is bepaald, heeft de werkgever het recht om verplichte vrije dagen aan te wijzen en/of om bepaalde periodes als bedrijfsvakantie aan te wijzen, gedurende welke periode het bedrijf of een bepaalde afdeling daarvan gesloten is. De werknemer is dan verplicht om verlof op te nemen.

**Poza tym, co postanowiono w niniejszej umowie o pracę, Pracodawca jest uprawniony do przydzielania Pracownikowi obowiązkowych dni wolnych i (lub) wyznaczania określonych okresów jako dni wolnych od pracy, w czasie gdy firma lub dział firmy będą zamknięte. W takim przypadku Pracownik będzie zobowiązany do wzięcia urlopu.**

4.6. Gedurende werkuren kunnen er (incidentele) veiligheids- controles plaatsvinden met camera bewaking, waarvoor de werkgever het recht heeft om gebruik te maken van verborgen dan wel zichtbare camera's. De beelden worden maximaal 2 weken bewaard voor veiligheidsdoeleinden.

**W ertinacn pracy (sporadyczne) mogą być przeprowadzane kontrole bezpieczeństwa za pośrednictwem systemu kamer monitoringu, tam gdzie pracodawca ma prawo używać kamer ukrytych lub widocznych. Ze względów bezpieczeństwa zarejestrowane obrazy będą przechowywane przez okres maksymalnie 2 tygodni.**

4.7. De onderhavige detacheringsovereenkomst, alsmede de Terbeschikkingstelling, Personeelsgids en andere bijlagen kunnen in een andere taal dan de Nederlandse aan jou als Werknemer worden verstrekt. In geval van strijdigheid tussen de Nederlandse tekst en de vertaalde tekst, geldt dat de Nederlandse tekst te allen tijde doorslaggevend is.

**Pracownik może otrzymać niniejszą umowę oddelegowania, a także Potwierdzenie oddelegowania, Regulamin pracowniczy oraz inne załączniki w języku innym niż holenderski. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy holenderską wersją językową a wersją przetłumaczoną, obowiązuje zawsze wersja w języku niderlandzkim.**

4.8. Op deze detacheringsovereenkomst en alle bijlagen is Nederlands recht van toepassing en de Nederlandse rechter is bevoegd ieder geschil tussen Werkgever en Werknemer te beslechten.

**Do niniejszej umowy oddelegowania zastosowanie ma prawo holenderskie i sądy holenderskie są właściwe do rozpatrywania ewentualnych sporów pomiędzy Pracodawcą a Pracownikiem.**

Aldus overeengekomen en in tweevoud ondertekend.

Datum: 10/09/2024 Plaats: Boekel

**Dokument sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.**

Data: 10/09/2024 Miejsowość: Boekel



Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers Kacper Kiryluk

## BIJLAGE Terbeschikkingstelling bij de Detacheringsovereenkomst

### ZAŁĄCZNIK: Przydział pracy do Umowy oddelegowania

**Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers/ WERKGEVER**, gevestigd te Haarlem, aan Hendrik Figeeweg 1-0010, rechtsgeldig vertegenwoordigd door haar directeur de Bart Imming,  
**Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers/ PRACODAWCA**, z siedzibą przy Hendrik Figeeweg 1-0010, Haarlem, spółka prawomocnie reprezentowana przez swojego dyrektora, Bart Imming,

en

#### WERKNEMER

oraz

#### PRACOWNIKIEM

Naam: Kacper Kiryluk

Geboortedatum: 05/12/2004

Adres: De Eiken 2 5427 SZ Boekel

Legitimatiebewijs : Identiteitskaart + CHN967383

Imię i nazwisko: Kacper Kiryluk

Data urodzenia: 05/12/2004

Adres: De Eiken 2 5427 SZ Boekel

Dowód tożsamości + numer: Identiteitskaart + CHN967383

De Werknemer wordt door Werkgever ter beschikking gesteld aan de hieronder te noemen opdrachtgever. In het kader van die uitzending geldt ter zake van de in de linkerkolom van onderstaande tabel vermelde arbeidsvoorwaarden (inlenersbeloning) of begrippen hetgeen daarnaast in de rechterkolom is gesteld:

**Pracodawca przydziela Pracownika do Klienta wskazanego poniżej. Na potrzeby takiego przydzielenia treść prawej kolumny dotyczy warunków zatrudnienia (wynagrodzenia obowiązującego w przedsiębiorstwie użytkownika) lub pojęć zawartych w lewej kolumnie poniższej tabeli:**

Ingangsdatum:	10/09/2024
Opdrachtgever:	VAC Teelt BV.
Adres Opdrachtgever:	Vosdeel 5 5427RK Boekel
Toepasselijke cao:	Geen cao - Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
Functie*:	Teeltmedewerker
Standplaats / locatie werkzaamheden:	Standplaats is adres opdrachtgever, werkzaamheden kunnen op diverse plaatsen plaatsvinden conform rooster Opdrachtgever
Functiegroep / schaal:	E - schaal 5
Hoogte en tijdstip initiële loonsverhoging:	I.o.m. Opdrachtgever, nog niet bekend
Eventuele eenmalige uitkering:	N.v.t.
Arbeidsomvang (vermoedelijk)**:	40 uur per week
Bruto uurloon:	€17,05
Werktijden:	Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
Toepasselijke arbeidsduurverkortung per jaar:	N.v.t.
Toepasselijke toeslagen voor werken in ploegendienst:	N.v.t.
Toepasselijke toeslagen voor verschoven uren, onregelmatigheid (waaronder feestdagtoeslag):	N.v.t.
Toepasselijke toeslagen voor overwerk:	N.v.t. overuren zullen worden uitbetaald als meeruren á 100%
Toepasselijke toeslagen voor fysiek belastende omstandigheden (zoals koude-/warmte-toeslag, toeslag voor het werken met gevaarlijke stoffen of vuil werk):	N.v.t.
Eventuele overige beloningselementen conform inlenersbeloning (zoals reiskosten):	Reiskostenvergoeding van €0,21 per km met een max van 20 km enkele reis
Thuiswerkvergoedingen:	N.v.t.
Eventuele (beroeps)kwalificaties, aanwezige veiligheidsrisico's en hoe daarmee om te gaan:	Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
Werktijden en arbeidspatroom	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Opdrachtgever
Referentiedagen en- uren indien sprake is van (grotendeels) onvoorspelbaar arbeidspatroom	N.v.t.

Overwerkregeling (indien aanwezig)	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Oprachtgever
Regelingen over het wisselen van diensten (indien aanwezig)	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Oprachtgever

<b>Data rozpoczęcia:</b>	10/09/2024
<b>Klient:</b>	VAC Teelt BV.
<b>Adres Klienta:</b>	Vosdeel 5 5427RK Boekel
<b>Właściwy UZP [Układ zbiorowy pracy]:</b>	Geen cao - Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
<b>Stanowisko*:</b>	Teeltmedewerker
<b>Miejsce pracy/lokalizacja pracy:</b>	Standplaats is adres opdrachtgever, werkzaamheden kunnen op diverse plaatsen plaatsvinden conform rooster Oprachtgever
<b>Kategoria/zaszeregowanie pracy:</b>	E - schaal 5
<b>Poziom i data zwiększenia pierwotnego wynagrodzenia:</b>	I.o.m. Oprachtgever, nog niet bekend
<b>Każda płatność jednorazowa:</b>	N.v.t.
<b>Liczba godzin pracy (przewidywana)**:</b>	40 uur per week
<b>Wynagrodzenie brutto za godzinę:</b>	€17,05
<b>Godziny pracy:</b>	Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
<b>Właściwe obniżenie liczby godzin pracy w roku:</b>	N.v.t.
<b>Dodatki przyznawane obowiązkowo przy pracy zmianowej:</b>	N.v.t.
<b>Dodatki przyznawane za prace w godzinach zmiennych, nieregularność (uwzględniając dodatki za prace w dni świąteczne)</b>	N.v.t.
<b>Właściwe świadczenia za pracę w godzinach nadliczbowych:</b>	N.v.t. overuren zullen worden uitbetaald als meeruren á 100%
<b>Obowiązujące dodatki w trudnych warunkach fizycznych (takie jak dodatek na zimno / ciepło, dodatek za pracę z substancjami niebezpiecznymi lub brudną robotę):</b>	N.v.t.
<b>Inne składniki wynagrodzenia zgodnie z wynagrodzeniem obowiązującym w przedsiębiorstwie użytkownika (np. wydatki na podróże):</b>	Reiskostenvergoeding van €0,21 per km met een max van 20 km enkele reis
<b>Zasilek na pracę w domu:</b>	N.v.t.
<b>Kwalifikacje zawodowe i inne, istniejące zagrożenia bezpieczeństwa i eventuele handelingen, welke należą in verband met het aanvaarden van de functie:</b>	Conform arbeidsvoorwaarden VAC Teelt B.V.
<b>Godziny pracy i grafiek pracy</b>	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Oprachtgever
<b>Referencyjne dni i godziny, jeśli grafiek pracy jest (w dużej mierze) nieprzewidywalny</b>	N.v.t.
<b>Ustalenia dotyczące nadgodzin (w stosownych przypadkach)</b>	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Oprachtgever
<b>Ustalenia dotyczące zmiennych zmian (w stosownych przypadkach)</b>	Conform de van toepassing zijnde cao en/of voorwaarden bedrijfsreglement Oprachtgever

\* Werknemer verklaart dat er geen belemmeringen zijn om de taken die behoren tot zijn functie uit te kunnen voeren

\* Pracownik oświadcza, że nie istnieją żadne przeszkody uniemożliwiające mu wykonywanie zadań wchodzących w zakres jego obowiązków na danym stanowisku

\*\* Werknemer heeft slechts recht op betaling van loon indien Werknemer daadwerkelijk werkzaamheden voor de Werkgever heeft verricht. \*\* Pracownik jest upoważniony do wypłaty wynagrodzenia wyłącznie za pracę faktycznie wykonaną dla Pracodawcy.

De bepalingen in deze bijlage gelden slechts voor zover de Werknemer werkzaam is ten behoeve van voornoemde opdrachtgever in voornoemde functie.

Postanowienia niniejszego załącznika mają zastosowanie wyłącznie w zakresie, w jakim Pracownik wykonuje pracę dla wyżej wskazanego Klienta na wyżej wskazanym stanowisku.

Deze Terbeschikkingstelling maakt integraal onderdeel uit van de detacheringsovereenkomst en op deze Bijlage zijn alle bijlagen bij de detacheringsovereenkomst, waaronder doch niet uitsluitend de cao, volledig van toepassing. Op het moment dat Werknemer ter beschikking wordt gesteld om onder leiding en toezicht van een andere Opdrachtgever werkzaamheden te verrichten dan genoemd in deze Terbeschikkingstelling, zal alsdan deze Terbeschikkingstelling komen te vervallen en zal een hernieuwde versie worden overeengekomen die een integraal onderdeel zal uitmaken van de detacheringsovereenkomst. De hernieuwde Terbeschikkingstelling en alle bijlagen bij de detacheringsovereenkomst, waaronder doch niet uitsluitend de cao, zijn alsdan integraal van toepassing op de detacheringsovereenkomst.

**Niniejszy Przydział pracy stanowi integralną część umowy oddelegowania i wszystkie załączniki do umowy oddelegowania, w tym, m.in. UZP mają w pełni zastosowanie w odniesieniu do niniejszego Załącznika. Od chwili oddelegowania Pracownika do wykonywania pracy pod kierunkiem i nadzorem Klienta innego niż w tym Potwierdzeniu oddelegowania, niniejsze Potwierdzenie oddelegowania zostanie anulowane i uzgodniona zostanie jego nowa wersja, która będzie stanowić integralną część umowy o oddelegowanie. Nowe Potwierdzenie oddelegowania oraz wszystkie załączniki do umowy o oddelegowanie, w tym między innymi układ zbiorowy pracy (ABU-CAO), będą mieć wówczas pełne zastosowanie do umowy o oddelegowanie.**

Aldus overeengekomen en in tweevoud ondertekend.

Datum: 10/09/2024 Plaats: Boekel

Dokument sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.

Data: 10/09/2024 Miejscowość: Boekel



Flexpedia Uitzenden B.V. i.s.m. BaanTreffers Kacper Kiryluk

## Schriftelijke volmacht

### Pisemne pełnomocnictwo

De besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Flexpedia Uitzenden B.V., statutair gevestigd en kantoorhoudende te Haarlem aan de Hendrik Figeeweg 1-0010, 2031BJ, in deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer Bart Imming, hierna te noemen "werkgever",

en

Kacper Kiryluk, geboren op 05/12/2004, wonende te De Eiken 2 5427 SZ Boekel, hierna te noemen: 'werknemer'

hierna gezamenlijk aan te duiden als 'partijen'.

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Flexpedia Uitzenden B.V., ze statutową siedzibą i biurem w Haarlem przy Hendrik Figeeweg 1-0010, 2031BJ, niniejszym prawnie reprezentowana przez pana Bart Imming, dalej zwana „pracodawcą”,

oraz

Kacper Kiryluk, urodzony/-a dnia 05/12/2004, zamieszkały/-a pod adresem De Eiken 2 5427 SZ Boekel, dalej zwany/-a: „pracownikiem”,

dalej wspólnie określani jako „strony”.

#### 1. Overwegende dat: **Biorąc pod uwagę, że:**

1.1. tussen Werkgever en Werknemer op 10/09/2024 een detacheringsovereenkomst voor Fase A, B of C is gesloten; **pracodawca i pracownik dnia 10/09/2024 zawarli umowę o pracę w [Fazie A, B, C];**

1.2. BaanTreffers door wie werknemer ter beschikking is gesteld om onder toezicht en leiding werkzaamheden te verrichten aan werknemer een auto ter beschikking heeft gesteld ten behoeve van woon-werk verkeer; **BaanTreffers, któremu udostępniany jest pracownik w celu wykonywania pracy pod jego nadzorem i kierownictwem, udostępnił pracownikowi samochód na potrzeby pokonywania trasy dom-praca;**

1.3. het werknemer bekend is dat hij zich heeft te houden aan de geldende wet-en regelgeving terzake het gebruik van een auto en deelneming aan het verkeer. Werknemer verklaart zich te zullen houden aan onder meer doch niet uitsluitend de verkeersregels, zoals bijvoorbeeld niet door rood rijden, zich houden aan het snelheidslimiet, geen ongelukken veroorzaken en geen schade toebrengen aan derden, geen andere verkeersovertredingen begaan, etc, en zich te gedragen als goed werknemer; **pracownik jest świadom, że ma obowiązek przestrzegać obowiązujących przepisów ustawowych i wykonawczych odnośnie korzystania z samochodu i uczestnictwa w ruchu drogowym; Pracownik oświadcza, że będzie przestrzegał między innymi, lecz nie tylko, przepisów ruchu drogowego, takich jak nieprzejeżdżanie na czerwonym świetle, będzie respektował ograniczenia prędkości, nie będzie powodował wypadków ani szkód osób trzecich, nie dopuści się innych wykroczeń drogowych itd. i że będzie zachowywał się jak przykładowy pracownik;**

**w związku z powyższym strony pragną ustalić, co**

1.4. partijen in dat kader het navolgende wensen af te spreken. **następuje.**

#### 2. Verklaring werknemer: **Oświadczenie pracownika:**

2.1. Door ondertekening van dit document volmachtigt werknemer de werkgever om met ingang van (enige) boetes inzake verkeersovertredingen, welke verkeersovertredingen zijn begaan door werknemer tijdens de gebruikmaking van de ter beschikking gestelde auto, in te houden op zijn loon. Werkgever zal het ingehouden loon in het kader van de bovengenoemde boete(s) doorbetalen aan opdrachtgever aan wie werknemer ter beschikking is gesteld door werkgever en van wie werknemer de auto ter beschikking gesteld heeft gekregen ten behoeve van gebruik voor woon-werkverkeer. **Podpisując niniejszy dokument, pracownik upoważnia pracodawcę do tego, aby ten z dniem potracił mu z wynagrodzenia (jakikolwiek) kary pieniężne związane z naruszeniem przepisów ruchu drogowego, którego pracownik dopuścił się podczas korzystania z udostępnionego mu samochodu. Pracodawca przekaże potrącenie z wynagrodzenia w ramach wspomnianej wyżej kary (lub kar) zleceniodawcy, któremu pracodawca udostępnił pracownika i który udostępnił pracownikowi samochód na potrzeby pokonywania trasy dom-praca.**

2.2. Door ondertekening van de volmacht volmachtigt Werknemer Werkgever om met ingang van 10/09/2024 de kosten per boete, te verrekenen met het uit te betalen loon en/of (vakantie)reserveringen. Werkgever zal het ingehouden loon in het kader van de bovengenoemde inhoudingen doorbetalen aan Verlener.

**Podpisując pełnomocnictwo, Pracownik upoważnia Pracodawcę do rozliczenia kosztów za uszkodzenie samochodu wraz z wypłatą wynagrodzenia i/lub rezerwacjami (urlopowymi) ze skutkiem od 10/09/2024. Pracodawca przekaże wynagrodzenie potrącone w związku z powyższymi potrąceniami na Usługodawcę.**

2.3. Het loon van werknemer zal na inhouding van de bovengenoemde boete(s) niet lager zijn dan het voor werknemer geldende wettelijke minimumloon op basis van de Wet minimumloon en minimumvakantiebijslag. **Wynagrodzenie pracownika po potrąceniu wspomnianej wyżej kary (lub kar) nie będzie niższe niż obowiązujące pracownika ustawowe minimalne wynagrodzenie za pracę zgodnie z ustawą o wynagrodzeniu minimalnym i minimalnych dodatkach urlopowych (Wet minimumloon en minimumvakantiebijslag).**

2.4. Werkgever zal alleen de bovengenoemde boete(s) inhouden op het loon van werknemer met inachtneming van de toepasselijke (fiscale) wet- en/of regelgeving, waaronder doch niet uitsluitend de Wet aanpak schijnconstructies, de Wet minimumloon en minimumvakantiebijslag, etc.

**Pracodawca będzie potrącał wspomnianą wyżej karę (lub kary) z wynagrodzenia pracownika, wyłącznie zgodnie z mającymi zastosowanie (podatkowymi) przepisami ustawowymi lub wykonawczymi, w tym – lecz nie tylko – ustawą o przeciwdziałaniu fikcyjnym konstrukcjom na rynku pracy (Wet aanpak schijnconstructies), ustawą o wynagrodzeniu minimalnym i minimalnych dodatkach urlopowych itd.**

Aldus opgemaakt in tweevoud en getekend op 10/09/2024 te Boekel,

Naam: Kacper Kiryluk Geboortedatum: 05/12/2004

Niniejszym sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach i podpisano dnia 10/09/2024 w Boekel, Imię i nazwisko: Kacper Kiryluk Data urodzenia: 05/12/2004

# BAANTREFFERS

vind jouw werkgeluk

NBBU



vcu<sup>v</sup>

Handtekening werknemer:

Podpis pracownika:

Arbochecklist | Algemeen

Lista kontrolna BHP | Ogólne

In te vullen door bedrijf / opdrachtgever:

Wypełnia

firma/zleceniodawca:

Naam bedrijf/opdrachtgever : VAC Teelt BV.

Ingevuld door : Mevrouw H. Duijmelink

Datum : 10/09/2024

Functie/opdrachtnaam : Teeltmedewerker

Nazwa firmy/zleceniodawcy : VAC Teelt BV.

Wypełnione przez : Mevrouw H. Duijmelink

Data : 10/09/2024

Stanowisko/nazwa zlecenia : Teeltmedewerker

Het bedrijf / de opdrachtgever is bekend met de wettelijke verplichting om:

Firmie/zleceniodawcy znane są zobowiązania prawne do:

- de medewerker voor aanvang van het werk voor te lichten over de risico's en de te nemen maatregelen.
- de medewerker voor aanvang van het werk de benodigde persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te verstrekken.
- de medewerker in te werken.
- leiding te geven aan de medewerker en toezicht te houden op de werkplek.
- **udzielenia pracownikowi czasowemu przed rozpoczęciem pracy wyjaśnień dotyczących zagrożeń i środków ostrożności;**
- **zapewnienia pracownikowi czasowemu przed rozpoczęciem pracy wymaganych środków ochrony osobistej;**
- **przeszkolenia pracownika czasowego;**
- **sprawowania kontroli nad pracownikiem i nadzoru w miejscu pracy.**

Aandachtspunten:

Uwaga:

De gedetailleerde voorschriften staan in:

Arbowet: met name artikel 1 lid 1; artikel 3; artikel 5 lid 5; artikel 8.

Waadi (Wet allocatie arbeidskrachten door intermediairs): artikel 1.

Szczególone przepisy znaleźć można w: Ustawie o warunkach pracy:

szczegółności w artykule 1 ustęp 1, artykule 3; artykuł 5 ustęp 5; artykuł 8.

Ustawie o alokacji pracowników przez pośredników (Wet allocatie arbeidskrachten door intermediairs, w skrócie Waadi): artykuł 11.

1. Ons bedrijf heeft een beschrijving van de risico's en maatregelen (bedrijfsvoorlichtingsmateriaal) van de werkzaamheden waar de medewerker mee te maken krijgt:

Nasza firma dysponuje opisem zagrożeń i środków ostrożności (materiały informacyjne firmy) związanych z wykonywaną przez pracownika czasowego pracą:

Ja Tak

Een exemplaar is bijgevoegd. Flexpedia kan dit aan de medewerker meegeven.

**Kopia w załączeniu. Biuro pośrednictwa pracy może przekazać go pracownikowi czasowemu.**

Het materiaal wordt (ook) uitgereikt en toegelicht op de eerste werkdag (ga verder met vraag 4).

**Materiały są (także) wręczane i objaśniane pracownikom pierwszego dnia pracy. (proszę przejść do pytania 4)**

Nee (ga verder met vraag 3) **Nie (proszę przejść do pytania 3)**

2. Ons bedrijf heeft:

W naszej firmie obowiązują:

Specifieke veiligheidsvoorschriften die de medewerker moet kennen.

Szczególone przepisy bezpieczeństwa, o których pracownik czasowy musi być poinformowany.

Een exemplaar is bijgevoegd. **Kopia w załączeniu.**

Afspraken over bedrijfshulpverlening (calamiteiten, brand, ongevallen, ontruiming).

**Wytyczne dotyczące zakładowej służby ratowniczej (na wypadek katastrof, pożarów, wypadków, ewakuacji).**

Een exemplaar is bijgevoegd. **Kopia w załączeniu.**

3. De medewerker krijgt voor aanvang van de werkzaamheden voorlichting en instructie over veilig werken van:

Przed rozpoczęciem pracy pracownik czasowy otrzyma materiały informacyjne oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa w miejscu pracy od:

Naam: VAC Teelt BV. **Imię i nazwisko: VAC Teelt BV.**

**Aandachtspunten:**

**Uwaga:**

In de voorlichting en instructie komen aan de orde:

- De risico's in het werk.
- De te nemen maatregelen, waaronder:
  - Alertheid op risico's.
  - Opvolgen werkinstructies.
  - Gebruik beschikbare hulpmiddelen.
  - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.
  - De veiligheidsvoorschriften.
- De afspraken over bedrijfshulpverlening.

W materialen informatief en instructief omwille zijn:

- **Zagrożenia w miejscu pracy.**
- **Środki ostrożności, w tym:**
- **Świadomość zagrożeń.**
- **Przestrzeganie instrukcji dotyczących pracy.**
- **Używanie dostępnych pomocy.**
- **Używanie środków ochrony osobistej.**
- **Przepisy bezpieczeństwa.**
- **Wytyczne dotyczące zakładowej służby ratowniczej.**

**4. De medewerker wordt op de werkplek ingewerkt door:**

Pracownik czasowy zostanie przeszkolony w miejscu pracy przez:

Naam: VAC Teelt BV. Imię i nazwisko: VAC Teelt BV.

**Aandachtspunten:**

**Uwaga:**

In de inwerkperiode is er aandacht voor:

- Het geven van werkinstructies.
- Functiespecifieke voorlichting en instructie over veilig werken.
- Locatiespecifieke veiligheidsthema's zoals de vluchtroutes en bedrijfshulpverlening.

W okresie szkolenia uwaga zwracana jest na:

- **Przekazywanie instrukcji dotyczących pracy.**
- **Materiały informacyjne i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa pracy na danym stanowisku.**
- **Kwestie bezpieczeństwa dotyczące danej lokalizacji, jak drogi ewakuacyjne i zakładowa służba ratownicza.**

**5. Medewerkers die aan ons bedrijf ter beschikking worden gesteld, werken ook op bedrijfsterreinen of vestigingen van derden:**

Pracownicy czasowi delegowani do naszej firmy pracują także w zakładach lub placówkach stron trzecich:

**Ja Tak**

Informatie over hieraan verbonden veiligheids- en gezondheidsaspecten is bijgesloten.

**Załączono informacje na temat związanych z tym aspektów dotyczących BHP**

Informatie wordt verstrekt door: **Informacje są przekazywane ustnie przez:**

**Nee Nie**

**6. De medewerker en Flexpedia kunnen bij vragen over arbeidsomstandigheden terecht bij:**

W przypadku pytań dotyczących warunków pracy pracownik czasowy i biuro pośrednictwa pracy mogą kontaktować się z:

**Voor de medewerker:**

Kantoor Flexpedia

Telefoonnummer: 023 700 97 33

E-mail: info@flexpedia.nl

**Voor Flexpedia:**

Naam klant: VAC Teelt BV.

Contactpersoon: Mevrouw H. Duijmelink  
Pracownicy czasowi

Urząd Flexpedia

Numer telefonu: 023 700 97 33

E-mail: info@flexpedia.nl

Biuro pośrednictwa pracy

Nazwa klienta: VAC Teelt BV.

Kontakt: Mevrouw H. Duijmelink

Ons bedrijf meldt ongevallen waarbij medewerkers zijn betrokken direct aan Flexpedia.

Nasza firma zgłasza wypadki z udziałem pracowników czasowych bezpośrednio do biura pośrednictwa pracy.

**Ja**  **Anders, namelijk:**

**Tak** **Inaczej, jak:**

# BAANTREFFERS

vind jouw werkgeluk

NBBU



vcu<sup>v</sup>

Hiermee verklaar ik dat bovenstaande informatie aan mij is uitgelegd en door mij is begrepen.

Datum: 10/09/2024 Naam medewerker: Kacper Kiryluk

I hereby declare that the information above has been explained to me and that I have understood it.

Date: 10/09/2024 Name temporary worker: Kacper Kiryluk

Handtekening: